ADEVĂRUL de CLUJ

ziar independent

ANUL III NR. 409
SÎMBĂTĂ—LUNI
6—8 IULIE 1991
4 PAGINI 3 LEI

„DISCRIMINAREA POZITIVĂ"

Războiul nervilor inițiat de U.D.M.R. în jurul problemei claselor românești în două licee maghiare nu se potolește: comunicate, replici, contrareplici etc. Protestul unui grup de profesori de la liceele maghiare conținea o recunoaștere și o amenințare ambele voalate, ca și comuhicatul U.D.M.R. din numărul nostru de joi. Se recunoștea că tulburările din martie 1990 de la Tg. Mureș au fost inițiate de minoritatea maghiară și se sugera că așa ceva s-ar putea întîmpla și la Cluj-Napoca dacă se introduc clase românești în școli maghiare. Nici unul dintre textele părții maghiare nu face cîteva precizări necesare. 1. Liceele maghiare au mai multe săli de clasă disponibile ,astfel că elevii nu sînt obligați să învețe în trei schimburi, ca la unele licee românești. 2. În șapte licee românești există clase cu predarea în limba maghiară. 3. Există un mare număr de profesori de naționalitate maghiară care predau diferite materii la școli românești. Ce-ar fi dacă, urmînd principiul expus de U.D.M.R., toate clasele cu limba de predare maghiară ar fi eliminate din școlile și liceele românești, punîndu-i pe drumuri pe copiii maghiari din diferite cartiere și obligîndu-i să învețe în trei schimburi? Ce-ar fi dacă urmînd principiul separării în învățămînt, profesorii maghiari ar fi excluși din școlile românești, devenind șomeri? Aș fi primul care aș condamna asemenea fapte.

U.D.M.R. afirmă că nu dorește privilegii. Dar, privind lucrurile prin prisma situației de mai sus, nu cumva tocmai despre privilegii este vorba? Nu cu multă vreme în urmă, un proeminent parlamentar din Ungaria afirma că țara sa înțelege să aplice minorităților o discriminare „pozitivă", în sensul de a le crea privilegii față de majoritate. Probabil că la asemenea privilegii se gîndește și U.D.M.R. Numai că, în timp ce unele, iată, le-a dobîndit deja, în Ungaria lucrurile stau cu totul altfel. Trec peste inexistența partidelor etnice, cu reprezentanți în Parlament. Trec și peste situația învățămîntului românilor care nu este nici pe departe asemănătoare cu a ungurilor din România, pentru a comenta situația celor 250.000 de germani din Ungaria, care nu au nici ei absolut nici o școală în care să se predea materiile în limba germană. Afirmația a fost făcută de președintele Asociației germanilor din Pécs în fața delegației Prefecturii, Primăriei, Camerei de comerț, Radioteleviziunii și ziarelor „Adevărul de Cluj" și Szabadság din Cluj-Napoca, oraș înfrățit cu Pécs. Cînd primarul Clujului i-a explicat d-lui Baling că în orașul nostru, înafara liceelor cu limba de predare maghiară, există și un liceu — „George Coșbuc" — în care absolut toate materiile, de la clasa I la a XII-a, se predau în germană, deși germanii sînt doar vreo două sute familii în județul Cluj, cînd a auzit aceasta, reprezentantul minorității germane din Ungaria a rămas uluit. Cam asta e diferența dintre modul cum este înțeleasă „discriminarea pozitivă" de către guvernul ungar și de către cel român.

Care este însă, motivul fundamental pentru care U.D.M.R. susține cu atîta energie, tocmai acum, segregarea școlară? Nu examenele de admitere sau numărul claselor în limba maghiară — deoarece acestea nu s-au redus. Cauza este alta: în perioada 1—19 iulie se desfășoară la Geneva „Reuniunea de experți privind minoritățile naționale" — iar acolo trebuie din nou torpilată România...

Ilie CALIAN

Ar fi timpul să ne smulgem legătura de la ochi

• Interviu cu domnul senator Adrian MOȚIU •

— Domnule profesor, v-aș propune pentru început să ne reamintim o afirmație a filosofului Anton Dumitriu, care spunea că pentru poporul nostru o tragedie a însemnat o schimbare, o cotitură favorabilă de destin. Cum apreciați că va fi, după tragedia comunismului pe care am trăit-o, schimbarea de destin a poporului român?

— Dacă faceți cumva imprudența de a socoti evenimentele din decembrie 1989 drept tragedia care este menită să aducă schimbarea cea mare, mi-e teamă că vă înșelați. Ceea ce s-a întîmplat în decembrie 1989 nu este tragedia, ci numai începutul acesteia. Imaginați-vă că cineva vă leagă la ochi împotriva voinței dumneavoastră și apoi, cu hotărîre, vă conduce pe căi desfundate, grele, pline de primejdii, fără să vă lase să priviți unde călcați, dar și fără să vă lase de mînă. Voința proprie pe care vi-o impune călăuza merge mînă în mînă cu realitatea unei protecții care, cu sau fără voie, se asociază cu neplăcuta, dureroasa și revoltătoarea impunere a voinței călăuzei. Uciderea călăuzei nu este însă o eliberare atîta timp cît cel ce au plănuit-o și executat-o nu-ți iau legătura de la ochi. Astfel, continui să bîjbîi mai penibil decît înainte și primejdii reale te pîndesc la tot pasul.

Ar fi timpul să ne smulgem legătura de la ochi și să privim realitatea așa cum este ea. Ceea ce ne place să numim revoluție, acel amalgam de revoltă populară spontană, țesătura unor intrigi de palat (adică C.C. al P.C.R.) și sforăria intervenționiștilor celor două mari oficine de spionaj, care au fabricat orizontul existenței noastre de acum, ei bine, această revoluție nu era menită, nici în intenția sponsorilor de conjunctură, să limpezească cerul devenirii noastre.

— Multe informații, referitoare la un anumit plan preexistent schimbărilor survenite la sfîrșitul anului 1989 în legătură cu viitorul țărilor ex-socialiste din Europa, încep să prindă contur prin desfășurarea recentă a unor evenimente europene. V-am ruga, domnule senator, să ne prezentați o imagine mai clară a acestor realități istorice, pentru a risipi starea de confuzie cultivată cu obstinație atît în țară, cît și în străinătate.

— Cei ce ne-au aruncat în brațele comunismului — adică „aliații" anglo-americani — fiind conștienți de ticăloșia pe care au comis-o, nu vor altceva decît să ne îngroape definitiv. Cavoul trebuie să pară onorabil, drept care urmează să fie numit „Uniunea Republicilor Suverane" (sună mai bine decît sovietice). Uită însă că, noi, în ciuda a ceea ce ar dori ei, nu sîntem bantustanul Europei. Să realizezi această nouă vînzare, ce se vrea definitivă în contextul mult trîmbițatului europenism, nu este însă ușor. Condițiile nu mai sînt cele de la sfîrșitul celui de-al doilea război mondial. Atunci, un Iuliu Maniu, în orbirea sa și în incapacitatea tragică de a înțelege imperativul momentului, a sabotat demersurile mareșalului și ale lui Știrbei, iar rezultatul a fost cel pe care-l știm. Maniu și-a pregătit cu propria mînă și a declanșat calvarul căruia i-au fost victime patru generații. Acum Coposu, preluînd orbirea lui Maniu, ne împinge în brațele haosului economic cu obstinata sa cerere de a fi izolați economic de țările dezvoltate. Această îngenunchere economică este necesară ca să ne anihileze voința și să ne facă receptivi la planurile americane de reimpărțire a Europei, planuri în cuprinsul cărora noi sîntem „topiți" în U.R.S. (cu un singur S). Să fie o simplă coincidență că americanii sponsorizează cu milioane de dolari partidele „istorice" și Alianța Civică?!?

— Se vorbește tot mai frecvent despre imaginea deformată cu care a reintrat România în conștiința europeană și în lume. După părerea dumneavoastră, care este substratul acestui lung șir de contestări la care țara noastră este supusă și, mai ales, ce este de făcut ca imaginea de sine a României să se limpezească în propria noastră oglindă?

— Sarcina comunismului de a realiza internaționalismul proletar s-a metamorfozat în noile condiții, luînd forma europenismului, fapt care înlesnește reintegrarea foștilor nomenclaturiști sub faldurile comunității europene. Să nu ne mirăm deci că alături de binecunoscuții nomenclaturiști din rîndurile U.D.M.R. îi găsim pe liderii partidelor isto-

Interviu consemnat de
Maria FLORESCU

(Continuare în pag. II)

SUPREMA NAIVITATE

Sînt convins că v-ați întrebat și dumneavoastră cînd anume am dovedit mai mare naivitate: cînd am crezut că democrația, așa cum se practică, va schimba radical lumea — în cazul multora dintre noi, singura lume pe care o cunoaștem; sau cînd ne-am închipuit că acuzațiile aduse de predicatori interni sau externi tinerei democrații române sînt adevărate și că surorile ei mai mari, mature, deci, sînt perfecte? Nu o să apelez pentru argumentare la exemplul, atît de des folosit, al Statelor Unite, care fac discriminări evidente în tratamentul aplicat altor țări, în funcție de interesele proprii. O să mă opresc la un caz petrecut în imediata noastră apropiere geografică: la Praga. În capitala Cehoslovaciei s-au desfășurat recent funeraliile Tratatului de la Varșovia, cu participarea unor personalități politice de prim rang din țările foste membre ale înțelegerii care a murit. Și, ca la orice funeralii, s-au rostit, era să zic, toasturi, au avut loc întîlniri protocolare, ședințe plenare în care au fost exprimate sentimentele respectivilor oameni politici prilejuite de un eveniment poate mai semnificativ decît apare la prima vedere. Tratatul de la Varșovia a constituit unul dintre polii activi ai războiului rece, biciul folosit de Moscova pentru a întreține o atmosferă de suspiciune necesară întotdeauna stăpînului peste oameni și popoare. Un moment de vîrf în existența fostului tratat a fost intervenția armatelor sale pentru înăbușirea Primăverii de la Praga. Acțiune dusă la bun sfîrșit cu participarea tuturor țărilor est-europene, cu excepția României. Această excepție este singurul punct luminos în noaptea existenței Tratatului de la Varșovia și momentul respectiv ar fi trebuit să-i acorde României, acum, la Praga, un loc privilegiat. Numai că iată, din prim-solist al unui concert de închidere de stagiune, României i-a fost rezervat, din nou, rolul interpretului oarecare, dacă nu chiar al purtătorului de tavă, în scenă avansînd, ca de obicei, Ungaria. Țară care a participat la invadarea, în 1968, a Cehoslovaciei, dar care a știut și de această dată să obțină maximum de folose pentru ea, subliniindu-și meritele în procesul democratizării desfășurat în prezent în țările foste socialiste. Probabil, țara numită are aceste merite, dar la Praga era vorba despre altceva: despre înmormîntarea Tratatului de la Varșovia, pe care reprezentantul Uniunii Sovietice îl regreta, considerîndu-l a fi fost un factor stabilizator în zonă. Iar ceilalți participanți îi negau orice merite. Uitînd să sublinieze semnificațiile figurii frumoase făcută de România în 1968. Am crezut noi, naivii, o clipă că lucrurile ar fi putut să se desfășoare altfel?

Valer CHIOREANU

PE CINE APĂRĂ LEGEA?

Revenim la situația critică a Societății comerciale „Agricola" S.A. Gherla (fost I.A.S. Gherla), al cărei sector zootehnic este amenințat cu desființarea. Și este mare păcat fiindcă ferma de vaci este constituită din animale de elită, nucleul fiind adus din import. Aproximativ 710 ha teren arabil, 500 ha pășune și 300 ha fînețe au fost luate abuziv de oamenii din satele unde societatea avea amplasate aceste terenuri.

S-a încercat să se ajungă la o înțelegere cu sătenii din anumite localități. Aceștia pun condiții greu de acceptat. Iată un exemplu: joi, 4 iulie, la Căminul cultural din Aluniș, directorul societății „Agricola" și un reprezentant al Direcției agricole au încercat o nouă înțelegere cu sătenii din Aluniș. Aceștia au recoltat prima coasă de lucernă. De la coasa a II-a urma să le revină 30 la sută, iar societatea să recolteze restul, ceea ce ar fi ajutat la furajarea animalelor de la ferma din Iclod și nu numai pe acestea, care sînt amenințate să moară de foame.

Cum s-a desfășurat reconcilierea? Pur și simplu, directorul „Agricolei" și reprezentantul Direcției agricole au fost întîmpinați de săteni, înarmați cu coase și furci și au fost alungați. Rău am ajuns. Parcă n-am avea prefectură, procuratură, poliție care trebuie să instituie legalitatea, să facă ceva pentru păstrarea unui efectiv de animale de mare valoare. Consecințele unei asemenea atitudini de inerție sînt evidente. Chiar în asemenea condiții vitrege, „Agricola" livra zilnic 12.000 litri lapte. În 3 iulie producția a scăzut cu 500 litri și va scădea în continuare. Industria cărnii este în remont și nu poate primi animale, iar societatea „Agricola", lipsită de orice sprijin din partea celor care au datoria să-l dea, se zbate, în continuare, ca peștele pe uscat.

I.R.

TELEX

• **VIZITE.** Președintele României, domnul Ion Iliescu, a plecat vineri într-o suită de vizite pe care le va efectua în Portugalia, Maroc, Venezuela și Costa Rica. La Lisabona, domnia sa s-a întîlnit cu domnul Mario Suares, președintele Portugaliei. În cadrul convorbirilor ce au avut loc au fost examinate căile și modalitățile de extindere a raporturilor româno-portugheze în diferite domenii.

• **CONVORBIRI.** Primul-ministru al României, domnul Petre Roman, a avut convorbiri, vineri după-amiază, cu ambasadorul Thomas Pickering, reprezentantul permanent al S.U.A. la O.N.U., aflat într-o vizită în țara noastră.

• **CONGRES.** La Opera Română din Capitală au început vineri lucrările primului congres al Alianței Civice. În prima parte, domnul Mihai Șora a prezentat un raport al activității desfășurate de la înființare și pînă în prezent de Alianța Civică, jalonîndu-se rolul ei viitor, în perspectiva transformării într-un partid politic.

SITUAȚIA DIN IUGOSLAVIA

• Președinția federală iugoslavă a adresat mai multe ultimatumuri Sloveniei prin care se ordonă reintrarea în cazărmi a forțelor slovene, restituirea controlului asupra frontierelor autorităților federale înainte de duminică 7 iulie la ora 12 (ora locală, respectiv 10,00 GMT), „respectarea absolută" a încetării focului, eliberarea prizonierilor, remiterea tuturor bunurilor și imobilelor și libera circulație asupra rutelor în spațiul aerian.

• Președintele Sloveniei a respins categoric ultimatumurile lansate de președinția federală.

• Totuși, Slovenia a consimțit să elibereze toți prizonierii armatei iugoslave. Acordul a intervenit între autoritățile slovene și Crucea Roșie din republică, după ce Prezidiul R.S.F.I. a dispus eliberarea tuturor prizonierilor.

• Corpul de armată de la Ljubljana a amenințat Slovenia cu „o operațiune de război de foarte mare amploare", dacă forțele slovene continuă să aplice militarilor „rele tratamente".

• La Praga, cele 35 de țări membre ale C.S.G.E. au decis, în unanimitate, trimiterea unei misiuni în Iugoslavia, însărcinată cu supervizarea aplicării încetării focului.

• Alois Mock, ministrul de externe al Austriei, s-a pronunțat deschis pentru „recunoașterea independenței Sloveniei și Croației în caz de acțiune a armatei populare iugoslave" (declarație făcută într-un interviu acordat televiziunii austriece).

• C.E.E. va trebui să recunoască independența Sloveniei și Croației dacă violențele continuă în Iugoslavia, dar această recunoaștere este momentan prematură — a declarat ministrul belgian de externe.

• Roland Dumas, ministrul francez de externe a cerut vineri partenerilor săi din țările membre ale C.E.E. să nu „alimenteze criza iugoslavă, împingînd comunitățile la emancipare", ci să acționeze „cu înțelepciune și prudență", apărînd „aplicarea dreptului".

EXPOZIȚIE

Galeria Radio găzduiește în aceste zile expoziția de pictură CĂLIN POJAR.

Către REDACȚIA „ADEVĂRUL DE CLUJ"

În virtutea dreptului la replică, referitor la articolul „Mulțumim d-lor medici...", apărut în „Adevărul de Cluj" din 3 iulie 1991, considerăm că datorați publicarea acestei scrisori sutelor și miilor de pacienți din orașul și județul nostru, în fața cărora ați încercat să ne discreditați moral. A prezenta o realitate trunchiată, este mai dăunător decît o minciună sau a nu spune nimic.

Jurămîntul lui Hipocrate este un angajament moral al medicului, care evidențiază misionarismul acestei profesii și nicidecum încadrarea în tipare administrative (acest act poate fi consultat în orice unitate de învățămînt superior medical).

Spre informarea dvs. și a publicului larg, asistența medicală în centrele universitare are dublă subordonare: Ministerul Sănătății și Ministerul Învățămîntului, cu sindicate și interese diferite. De aici confuzia existentă în rîndul pacienților, cît și în articolul dvs. (deliberată?!).

Referitor la acuzele formulate în foaia zilnică a cărui redactor sînteți, menționăm că:

— Greva medicilor declanșată de S.I.M. există, legală, recunoscută oficial de către Guvern;

— Este adevărat, d-le Călian, că ne lipsesc multe legi, dar ne-am fi așteptat ca om de litere să faceți distincție între „necesar" și „vital"; v-ați gîndit la bătrînii cu pensii modeste, la familiile numeroase, cu venituri mici, la șomeri și alții pentru care, dacă se continuă așa, sănătatea va deveni un lux pe care nu și-l vor mai putea permite? Pentru toți aceștia și pentru noi toți, legea presei, audio-vizualului și alte legi sînt necesare dar nu vitale.

Vă propunem, d-le redactor, un act de conștiință față de semenii dvs.: documentați-vă și scrieți un articol despre destinația celor 22 la sută C.A.S. pe care noi toți îi plătim.

Lupta acestei „minorități gălăgioase" este în esență lupta pentru sănătatea poporului român.

În încheiere vă dorim multă sănătate... d-le Călian!

S.I.M. FILIALA CLUJ

P.S. Cît privește articolul semnat de dr. L. Vărășanu (oare unde o fi lucrînd?) și găzduit cu atîta generozitate de același nr. al ziarului ce-l conduceți, este mult prea tendențios, jignitor și nedocumentat pentru a ne coborî la a-i răspunde.

O PRECIZARE LA REPLICA

Pentru cititorul care n-a avut ocazia ori n-a dat atenție articolului la care se referă Filiala S.I.M. Cluj, fac o precizare: în textul acelui articol îmi dădeam deplinul acord față de toate doleanțele corpului medical românesc, începînd de la stabilirea unor salarii decente pentru medici, la îmbunătățirea asistenței medicale în materie de medicamente, materiale, aparatură etc. (care pe noi, cei dinafara corpului medical, s-ar putea să ne interezese chiar mai mult acest aspect) și pînă la instituirea unei legislații adecvate în domeniu. Numai că subiectul articolului este cu totul altul, iar despre acesta noua conducere a Filialei S.I.M. nu suflă o vorbuliță. Era vorba anume despre faptul că s-a refuzat unor elevi eliberarea certificatelor de sănătate necesare pentru prezentarea la examenele de admitere la treaptă și pentru intrarea în taberele de vară, precum și de faptul că, pînă la ora plecării copiilor în tabăra de la Blăjoaia, nu se găsise un medic pentru această tabără izolată în munte (situație similară și pentru taberele de la Leghia și Traniș). Am primit telefonic o explicație: în cazul grevei se asigură urgențele, iar eliberarea acelor certificate nu e o chestiune de urgență. Din punct de vedere medical așa e: elevii respectivi nu sînt pe moarte. Pentru ei urgența este să susțină examene care nu pot fi amînate, respectiv să plece în taberele pentru care au plătit părinții lor și care iarăși nu pot fi amînate pînă cînd va înceta greva unei părți a personalului medical. Că este o problemă de conștiință a fiecăruia o dovedește faptul că nu toți medicii s-au comportat neomenos — de aceea le-am și mulțumit. Cît privește celălalt articol, la care S.I.M. nu se „coboară la a-i răspunde", mă întreb ce răspuns ar putea da, din moment ce nici afirmațiilor mele nu li se oferă absolut nici un contraargument — ba sînt cu totul ocolite. Iar dacă e vorba de documentare, i-aș întreba pe domnii din conducerea Filialei S.I.M. ce-ar face dacă i-aș convoca pe părinții copiilor trimiși în tabere și ai celor cărora li s-au refuzat certificatele necesare la examene, ca și pe alți păgubiți din județ, și i-aș trimite la dînșii: cam ce explicații le-ar da?

Ilie CALIAN

IN LOCUL UNUI COMUNICAT

În aceeași spinoasă problemă a neregulilor și doleanțelor din sectorul medical, care au dus la greva cu consecințe dintre cele mai dureroase asupra populației, am primit un comunicat din partea Senatului Universității de medicină și farmacie din Cluj și a membrilor organizației studenților medicinești din Cluj-Napoca. În esență, se cere grabnica rezolvare a imperativelor medico-sanitare și ale învățămîntului medical superior, afirmîndu-se solidaritatea cu mișcarea revendicativă și de protest declanșată de membrii sindicatelor din sectorul medical. În ce ne privește, sperăm că în momentul cînd trimitem la tipar aceste rînduri conținutul comunicatului să fie desuet, prin eforturile la nivel prezidențial și guvernamental de rezolvare a întregului pachet de probleme ale vieții medical-sanitare din țara noastră.

Spectacol de gală cu filmul românesc

„UNDEVA ÎN EST"

Pe străzile Clujului, prin simbolică procură, afișul filmului Undeva în Est strigă și cheamă, din vremi întunecate, la omenească solidaritate întru durerea disperării. Un răstignit în piroane și o candidată tragică la moarte, pe un fond care imită sîngele uscat sau coclit, se constituie în sinopsis al unuia dintre cele mai tulburătoare romane scrise în epoca socialismului victorios: **Fețele tăcerii**. Pe afiș figurează, deci, prozatorul de excepție Augustin Buzura, care a trăit și descris epoca guerilierilor români, înșelații de dreptate și adevăr și disperații anilor '50, judecînd istoria cu măsura sentimentelor sacre ale dăinuirii neamului. Lui Buzura i se alătură, iarăși, regizorul Nicolae Mărgineanu, coautor și al scenariului **Undeva în Est**. Cineast de elită, Mărgineanu se afirmă din nou ca înaintemergător, realizînd, totuși, primul film artistic postrevoluționar de certă valoare. Tot un clujean este și compozitorul muzicii filmului: Cornel Țăranu. Și alți clujeni, interpreți, sînt Dorel Vișan și Călin Nemeș. Ei se remarcă pe lîngă Remus Mărgineanu, Valentin Voicilă, Constantin Florescu, Marius Stănescu, Sorin Cociș, Smaranda Olteanu, Doru Ana, nume mai puțin cunoscute printre cinefili. Meritul realizării oportune a acestui film „de mare atitudine" revine studioului de creație „Solaris" și Centrului de Producție Cinematografică „București".

La spectacolul de gală de luni, 8 iulie, orele 19, din sala „Republica", vor apare în fața spectatorilor: scriitorul Augustin Buzura, regizorul Nicolae Mărgineanu, compozitorul Cornel Țăranu, actorii Remus Mărgineanu, Dorel Vișan și Călin Nemeș. Adică, clujeni pentru clujeni.

(I. Ar.)

CAMERA DE COMERȚ ȘI INDUSTRIE CLUJ

Informează toate societățile comerciale că la Poiana Brașov se organizează în perioada 8 iulie — 30 august 1991, prin Camera de Comerț și Industrie Brașov, cursurile UNIVERSITĂȚII DE AFACERI pentru următoarele profile: marketing, management, comerț exterior, legislație, cunoștințe specifice cu parteneri străini, anti-stress, prognoze, studii de fezabilitate, limbi străine, cum se pun bazele unei afaceri.

Temele vor fi susținute de cadre de specialitate din învățămînt și cercetare, din țară și din străinătate. Tarifele de participare — 4.900 lei, incluzînd cazare și dejun. Relații suplimentare: Camera de Comerț și Industrie Cluj, telefon 11-76-36 sau Camera de Comerț și Industrie Brașov, telefon 921/1-07-77/295.

• • •

La 10 iulie a.c. se organizează la Constanța (str. Tulcei nr. 1) o expoziție de prezentare și contractare de utilaje agricole și pentru industria alimentară, care va funcționa o perioadă mai îndelungată. Relații suplimentare: Camera de Comerț și Industrie Constanța, telefon 916/1-60-18 sau Societatea Comercială „Ovidiu", telefon 1-65-04.

Colocviu internațional:

ARTA TRADUCERII

În organizarea Ministerului Culturii și a Uniunii Scriitorilor, în perioada 20—29 iunie s-a desfășurat Colocviul internațional al traducătorilor și editorilor de literatură română.

Harta manifestărilor a fost următoarea: 20—22 iunie Sinaia, 23—25 iunie Iași, 26—27 iunie Suceava, 28—29 iunie Focșani. La această sărbătoare a spiritului românesc au participat traducători și editori din Albania, Belgia, Bulgaria, Cehoslovacia, China, Finlanda, Franța, Grecia, Italia, Iugoslavia, Polonia, Spania, S.U.A., Turcia, Uniunea Sovietică. Domnul prof. dr. Ion A. Popa, filolog clujean, a avut amabilitatea să desfășoare „filmul" manifestărilor de la Iași — Suceava. În prima zi a manifestărilor, la sediul Filialei Iași a Uniunii Scriitorilor a fost dezbătută tema **Literatura română în lume: deziderate și realități**; seminarul **Probleme generale și specifice ale teoriei și practicii traducerii** (moderator Ștefan Avădanei).

Punctul de atracție l-a constituit prelegerea poetului W.D. Snodgrass, **The High Art of Mistranslation** (Arta traducerii greșite). Cu verva-i caracteristică, acest bine cunoscut poet american a vorbit despre „radioactivitatea cuvîntului", despre tirania cuvintelor greșite, despre tirania tiranilor. La „Casa Pogor" poeții ieșeni și traducătorii prezenți au citit versuri în limba română și în limbi de mare circulație, tălmăcite de **W.D. Snodgrass și Ion A. Popa**, ar fi deslușit „mierea" limbii române și în rezonanțe străine. Următoarele zile au inclus un pelerinaj la Ipotești și un periplu prin Bucovina.

Flavia SERGHIE

Ar fi timpul...

(urmare din pag. I)

rice, care, aruncînd peste bord idealurile naționale, au semnat la Budapesta protocolul „intrării" lor în Europa, chiar cu sacrificarea Transilvaniei. Aparența acestor acte părelnic contradictorii bruiază scena noastră politică. Ni se flutură în fața ochilor înșelătoarele idealuri europeniste de către aceia care practică cel mai acerb șovinism și încearcă în casa noastră, în școlile și în biserica noastră, să ne deznaționalizeze. Și cînd noi protestăm, sîntem catalogați ca retrograzi ce nu înțeleg noile evoluții. Practic, lucrurile sînt cît se poate de simple. Cum Europa nu suportă zăngănitul armelor, care ar putea fi extrem de periculos, trebuie găsită o cale fără arme pentru dezmembrarea unor state închegate de peste 70 de ani. Ingenuncherea economică, înfometarea și umilirea lor prin provocarea de conflicte interetnice și sociale au fost apreciate drept cele mai eficiente și rapide mijloace. Așa s-a federalizat Cehoslovacia, așa se descompune Iugoslavia, cu concursul concertat al marilor puteri, inclusiv U.R.S.S. În acest fel, apariția unui nou stat federal central-european pe ruinele fostelor state naționale apare aproape firească.

Aceste experimente sînt încercate acum și cu noi. Opoziția U.D.M.R. față de recunoașterea caracterului național unitar al statului român, acțiunile partidelor istorice pentru a oferi minorității maghiare toate elementele care să permită autonomizarea Transilvaniei, opacitatea manifestă a guvernului, care, practic, reiterează vechile structuri comuniste și înlesnește reconstituirea fostului P.C.R., în ideea readucerii Munteniei și, mai ales, a Moldovei, în zona sovietică de influență, sînt doar cîteva din scenariile menite să zdrobească unitatea noastră, să faciliteze federalizarea și apoi reorientarea provinciilor autonome în sensul dorit de S.U.A. și U.R.S.S. Iată, foarte sumar schițată, adevărata noastră tragedie. Europa ne respinge. Acum înțelegem deplin jignitoarea aserțiune cum că drumul nostru spre Europa trece prin Budapesta. Înțelegem și de ce răsturnarea politică de la noi se încearcă să fie transformată într-o jalnică perestroikă și, în sfîrșit, înțelegem de ce regizorii acestui teribil scenariu promovează tot felul de identități — culturale, lingvistice, minoritare, religioase —, dar nici din greșeală nu pomenesc de identitatea noastră națională.

— Care sînt, la ora actuală, șansele României de a se impune în lume cu valorile sale, cu adevărul său istoric și cum v-ați propus să acționați pentru a repune România în drepturile ei firești de stat european?

— Nu voim și nu putem face abstracție de identitatea noastră națională. Dacă evoluția va duce spre o Europă unită, aceasta va trebui să fie o Europă a Patriilor. Patria europenilor este o ficțiune, ori noi avem nevoie de realități și de certitudini. În această ordine de idei, trebuie să spargem blocada americană și să relansăm cît mai rapid economia. Dacă relansarea noastră economică provoacă nemulțumire unora, cu atît mai rău pentru ei. După tragedia comunismului, care include în mod firesc această dificilă tranziție, destinul poporului român se deschide spre mult așteptata împlinire ce ne va uni pe toți românii pe pămîntul strămoșilor noștri, spre a redobîndi demnitatea și puterea înfăptuirilor, așa cum au știut s-o facă dintotdeauna făuritorii de țară.

AGENDĂ

RADIO Cluj

LUNI, 8 iulie: 6,00 — 8,00 „Bună dimineața" — actualități și muzică; 10,00 — Realitatea economică: Restructurarea, liberalizarea, șomajul. Spirala prețurilor și bursa neagră; 10,20 — Eu doinesc, codrul răsună — cîntece și jocuri populare românești; 10,50 — Cîntec șoptit — moment poetic; 11,00 — Radioenciclopedia: Superbicicleta, Muzeul mineralogic din Cluj; 11,30 — Globul muzical: „Războiul stelelor" (IV); 12,00 — Revista revistelor; Gazetele de provincie; 12,15 — Concert de prînz; 16,00 — Meridiane și paralele în lumea de azi: La zi, pe glob. România văzută din perspectiva forumurilor mondiale; 16,30 — Miracolul sunetelor: Kitaro (I); 17,00 — O oră pentru toată lumea — radioactualități; 20,00 — Top 10 — muzică ușoară.

MARȚI, 9 iulie: 6,00 — 8,00: „Bună dimineața" — actualități și muzică; 10,00 — Limba noastră; 10,30 — Divertisment orchestral; 11,00 — Corifei ai artei lirice: Lya Hubic (IV); 11,30 — Salonul artelor: Arlechin. Laureații festivalului de la Costinești; 12,00 — Cronica muzicală; 16,00 — Radiomagazin: Urbanism și ecologie. Creația și creativitatea științifică; 16,40 — Varietăți muzicale; 17,00 — O oră pentru toată lumea — radioactualități; 20,00 — Lecturi literare: W. Shakespeare — 375 de ani de la moarte; „Hamlet" (I); 20,30 — La fîntîna dorului — revistă de etnografie și folclor.

PROGRAMUL TV CLUJ

LUNI: — 9,00 — Emisiune în limba germană; 9,45 — Emisiune în limba maghiară; 11,30 — Editorial. Evenimente. Mozaic; 12,30 — PUNCTE DE VEDERE; 13,00 — FILM: „Chimatowa" (IV); 13,30 — REPORTAJUL DE LUNI: Relieve ale colectivizării — Șutu, jud. Cluj; 13,45 — CINTEC TRANSILVAN: Ansamblul „Mioriița" Cluj (II). **MARȚI:** — 9,00 — Actualități. Publicitate. Anunțuri; 9,10 — PASAREA MAIASTRA: Costume populare transilvane; 9,20 — CENACLU: 50 de ani de la apariția Istoriei literaturii române de G. Călinescu; Moment poetic: Ioan Moldovan; Invitatul emisiunii: Virgil Podoabă („Vatra"); Cronica literară; 9,45 — EXCELSIOR: Concursul de compoziție „G. Dima". **MIERCURI:** 9,00 — Actualități, publicitate, anunțuri; 9,10 — DE JUVENTUTE: Din nou despre admiteri. Începe vara speologică. Invitat: I. Viehmann; 9,40 — MINI-MAX: Top Tv.

• • •

Opera Română — MY FAIR LADY, duminică ora 14,30; luni, ora 18,30: BESTIAR... CARAGIALESC; GIANNI SCHICCHI.

Filme

PROGRAMUL FILMELOR DE LUNI

ORAȘUL FANTOMA (8; 10; 12; 14; 16; 18; 20); luni: ORAȘUL FANTOMA (8; 10; 12); *Spectacol de gală ora 19, cu filmul românesc* UNDEVA IN EST — Republica • PEGGY SUE SE MARITA (11; 13; 15; 17; 19) sala A; DIVA (12; 14; 16; 18); DESENE ANIMATE (10,30) sala B Dacia • MASCARICIUL (11; 13; 15; 17; 19) sala A; TOAMNA CHEYENNILOR, seriile I și II (12; 15; 18); AVENTURILE CAVALERULUI ALBASTRU (10,30) sala B Mărăști • OPERAȚIUNEA CROSSBOW (11; 13; 15; 17; 19) — Victoria • SCURTCIRCUIT (15; 17; 19); UNDEVA, ÎN EST (11; 13) — Arta • STRĂFULGERAREA (12; 14; 16; 18) — Muncitoresc • ORFANII, seriile I și II (11; 13,30; 16; 18,30) — Favorit • OSPĂTARE ȘEF, INTINDE-OI (13; 15; 17; 19); TAINA JOCULUI DE CUBURI (10,30) — Timpuri noi • TOATA LUMEA ESTE A MEA, seriile I și II (12; 15; 18) — Capitol.

SEMINAR INTERNAȚIONAL

„Difuzarea presei independente din România"

În perioada 1—3 iulie, s-au desfășurat la București lucrările seminarului internațional cu tema „Difuzarea presei independente din România", lucrări conduse de o mai veche cunoștință de-a noastră, domnul Johnston Mitchell (director al Programului Mass Media de la Universitatea Central-Europeană de la Praga). Acest seminar urmează, la foarte scurt timp celui de presă de la Timișoara, avînd însă și un punct final în seminarul de management de presă, care va avea loc la începutul lunii septembrie, tot la București. Organizatorii acestor seminarii sînt Federația Internațională a Editorilor de Presă (FIEJ), Fundația Soros. Luate ca un tot, ele au ca obiectiv începutul unui program de dezvoltare a presei din România, în mod deosebit, a celei independente, program ce se traduce prin libertatea presei, acordarea asistenței tehnice și financiare. Să revin la ceea ce a fost la București. Succesul celor trei zile a depins, în primul rînd, de numărul mare al participanților: editori, difuzori de presă, președinți (directori), patroni ai unor firme și societăți particulare, jurnaliști, economiști, informaticieni. Lucrările s-au concentrat asupra recent înființatei Asociații a difuzorilor de presă, publicațiilor și tipăriturilor din România, asupra statutului Asociației, scopul imediat al întîlnirii fiind crearea unui sistem coerent și eficient de distribuire a presei în România. E un proces de reorientare a presei și a celor implicați în editare, de schimbare a unei mentalități de peste 45 de ani. Cu atît mai mult acum, cu cît situația s-a schimbat, nemaifiind vorba de o presiune politică, ci de una economică.

Ca teme abordate, unele presante (prezentarea nu are în vedere o ordine anume): contractul și respectarea lui; moralitatea partenerilor din asociație; cum se prezintă difuzarea în mediul rural; necesitatea testării pieței săptămînal; computerizarea tuturor operațiilor (intrări, ieșiri, retururi), lipsa unor tehnologii avansate și adecvate; lipsa spațiilor de desfacere; scumpirea materialelor de construcții; situația mai mult decît jalnică a transportului (de la mașini la combustibili); evidența încasărilor; evidența retururilor; promovarea reclamei pe centrele de difuzare; responsabilitatea editorilor (calitatea tipăriturilor și a articolelor, încă de la *prima pagină*); *relația editor-difuzor*; găsirea celor mai bune locuri de desfacere a presei; discutarea sistemului de precomandă săptămînală, știut fiind că vînzarea diferă de luni pînă sîmbătă; situația desfacerii presei străine; legal și ilegal; *negocierea comisioanelor și a retururilor*; scoaterea chioșcurilor de sub tutela forurilor locale; neimplicarea primăriilor și prefecturilor în dezvoltarea sistemului particular de difuzare; lipsa unui control asupra tirajului publicațiilor; investițiile în mijloacele fixe și mobile; popularizarea Asociației și a acțiunilor sale.

Au fost reliefate experiențele unor editori și difuzori din București, Bistrița, Cluj, Oradea, Ploiești, Timișoara, Brașov, ca să amintesc doar cîteva centre. Au fost deci, trei zile pline de un real folos, zile a căror rezultate, sînt sigur de acest lucru, se vor vedea în timp.

Dem. ȘOFRON

MUZEU ÎN BUNKERUL LUI STALIN

Sub auspiciile Muzeului Apărării Civile din Samara (fostul Kubîșev), în acest oraș a fost inaugurată o expoziție consacrată împlinirii a 50 de ani de la declanșarea, la 22 iunie 1941, a Marelui Război pentru Apărarea Patriei. O particularitate a acestei expoziții este aceea că ea a fost organizată în bunkerul superblindat construit în 1941 pentru a adăposti înaltul comandament militar sovietic, al cărui șef era Stalin.

În marea sală de ședințe a bunkerului, aflată la o adîncime de 37 metri, se află încă din timpul războiului o masă imensă, mobilier din epoca respectivă și alte obiecte folosite de membrii comandamentului militar suprem. Pe pereți sînt expuse documente și fotografii relatînd despre primele zile ale ofensivei germane și retragerii armatei sovietice, despre evacuarea spre Est a întreprinderilor și populației civile. Atenția vizitatorilor este reținută și de un document inedit: partitura renumitei Simfonii a VII-a leningrădene a lui Șostakovici.

DE LA UN SIMPLU SANDVIȘ

În perioada 29 iunie — 1 iulie 1991, la Spitalul clinic de boli contagioase din Cluj au fost înregistrate 19 cazuri de toxiinfecție alimentară, ca urmare a consumării de produse de la un privatizat „ambulant" din zona căminelor studențești. Cele 19 persoane internate în stare foarte gravă prezentau simptome alarmante: febră foarte mare, cefalee, dureri abdominale, grețuri, diaree.

Atîta timp cît sanepidul va privi cu aceeași pasivitate modul în care se desfășoară comerțul stradal (și nu numai acestal), neimpunînd nici cele mai elementare măsuri de igienă și necontrolînd calitatea mărfurilor alimentare ce ne sînt destinate, nici nu ne putem aștepta la ceva mai bun. Singurul lucru pe care îl putem noi face este să fim mai atenți la ce și de la cine mîncăm.

M. T.

PRIVATIZARE PESTE PRIVATIZARE

Privatizarea — indispensabilă trecerii la economia de piață — pe lîngă satisfacțiile pe care ni le oferă, creează și multe nemulțumiri, nu pentru că se face, ci pentru modul în care se face. Foarte lezați de acest proces sînt locatarii de pe strada Dorobanților, nr. 42—44, care s-au adresat redacției noastre pentru a fi sprijiniți în soluționarea problemelor cu care se confruntă. Dînșii, profitînd de invitația la dialog lansată în articolul „Ce credeți despre Primărie" (Adevărul de Cluj din 9—11 martie a.c.) de către F.S.N. Cluj, au încercat să comunice cu instituțiile politice și ale puterii, fără a primi un răspuns, motiv pentru care transmit prin ziar următoarele:

„Primăria Cluj-Napoca și satelitul acesteia, I.C.R.A.L. Cluj, au încălcat cele mai elementare drepturi sociale și de proprietate privată și au acordat autorizație și spațiu de funcționare a unui magazin de desfacere piese auto, accesorii și anvelope, pe numele Rusu Tudor, în curtea imobilului situat în strada Calea Dorobanților nr. 42, curent locuită de 24 de familii, din care opt au apartamente cu proprietăți private asupra apartamentelor și cu părți de proprietate indiviză comună asupra curții, intrării cu poartă, instalațiilor, coridoarelor, scărilor, podului, Casei portarului și grădinii, în proporție de 60 la sută. În anul 1990, începînd cu luna iunie, curtea și grădina au fost transformate în stradă de acces a clienților la magazin, pe jos sau cu mașini, fapt ce a condus la furturi din mașini și gospodării, degradarea bunurilor din curte: spații verzi, borduri, porți ș.a. Precizăm că nu a fost cerut, prin urmare nu a fost acordat, consimțămîntul asociației de locatari. Pe timpul lui Ceaușescu Primăria avea bunul simț să ceară acest aviz.

La toate intervențiile, memoriul 2640 C din 1 februarie 1991, notificările 2187 C din 6 februarie 1991 și 3186 C din aceeași dată, 1078 din 7 februarie 1991, telexul 289 din 7 februarie 1991, scrisoarea recomandată cu nr. 4333 din 25 februarie 1991 protestul la Studioul de Radio și Televiziune Cluj prin care am arătat conducerii primăriei, d-lui primar Mihai Tălpeanu, împotrivirea noastră în legătură cu această măsură, nu am primit nici un răspuns, Darmite să ne fie rezolvate problemele.

În luna ianuarie a.c., Primăria Cluj-Napoca și I.C.R.A.L., prin deciziile 1560, respectiv 32, au repartizat spațiul proprietate comună a proprietarilor de apartamente exprimată în Extrasul de carte funciară nr. 4991, destinat pentru uscătorie și spălătorie — casa portarului, în fapt — tot acestui Tudor Rusu, pentru al doilea magazin de piese auto. Dînsul a fost, pînă nu demult, responsabilul magazinului de piese auto (?!) din cartierul Zorilor, vînzînd la două magazine: unul de stat și altul privat, același tip de marfă. La obiecțiile noastre T.R. a argumentat că îi are pe șefi la mînă și să ne vedem de treabă dacă nu vrem să pățim altceva".

Asociația de locatari, Calea Dorobanților 42

N. R. Casele scărilor (vezi Hala din Mihai Viteazul), subsolurile și spațiile verzi au fost acaparate de valul de „dugheniști"; cu acordul primăriei. Au mai rămas neocupate balcoanele și podurile. Ce surprize ne mai așteaptă?

TOP INTERNATIONAL

Clasamentul ediției a XIX-a a TOP-ului 9099, rezultat în urma scrisorilor primite din partea dumneavoastră, se prezintă în felul următor:

1. SCORPIONS — Wind of Change (1) 9 ● 2. ROXETTE — Joyride (5) 2 ● 3. SKID ROW — I Remember You (6) 3 ● 4. DEPECHE MODE — Enjoy the Silence (2) 6 ● 5. JON BON JOVI — Miracle (—) 1 ● 6. DEPECHE MODE — Policy of Truth (3) 14 ● 7. ICE MC — Easy (8) 3 ● 8. ROD STEWART — Rythm of My Heart (9) 2 ● 9. PHILL COLLINS — Do You Remember (4) 7.

Reamintindu-vă că, în dreapta clasamentului, cifrele din paranteze reprezintă locurile ocupate anterior de respectivele piese, iar cele de pe margine numărul de săptămîni de cînd piesa se află în top, iată în continuare, propunerile acestei ediții: DEPECHE MODE — Clean; BEE GEES — High Civilization; B.G. — THE PRINCE OF RAP — Rap To The World; WITHNEY HOUSTON — After We Make Love.

Vă așteptăm săptămîna viitoare la ediția a XX-a, o ediție jubiliară, în care veți putea rememora împreună cu noi locurile I ale TOP-ului 9099.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

PREȚURILE UNOR PRODUSE ÎN PIAȚA AGROALIMENTARA „MIHAI VITEAZUL"

Sfîrșitul primei săptămîni a lunii iulie nu a adus mari modificări în prețurile produselor din piață. Vineri, 5 iulie, a fost din nou o piață bogată, la unele produse, după cum veți vedea, prețurile fiind negociabile: cartofi noi — 20 lei kg.; morcovi — 10 lei leg.; pătrunjel — 10 lei leg.; salată verde — 4, 5 lei buc.; roșii — 50 lei kg.; dovlecei — 25, 30 lei buc.; usturoi — 150 lei kg.; macriș — 5 lei coșul; ceapă — 10 lei leg.; mărar — 2, 4 lei leg.; ardei grași — 4, 6, 8, 10 lei bucata; ardei iute — 2, 3, 4 lei bucata; conopidă — 10, 15, 20 lei bucata; varză — 15 lei kg.; fasole — 50 lei kg.; pătrunjel și morcovi — 5 lei leg.; gulii — 10, 15 lei bucata; castraveți — 50, 60 lei kg.; vinete — 40, 50 lei bucata; ciupercuțe — 10 lei coșul; bureți — 15 lei coșul; căpșuni — 45 lei kg.; cireșe — 70 lei kg.; caise — 100 lei kg.; vișine — 50 lei kg.; piersici — 60 lei kg.; caș — 120 lei kg.; smîntînă — 100 lei kg.; ouă — 4, 5 lei bucata; telemea oaie — 100 lei kg.; telemea vacă — 80 lei kg.; urdă — 80 lei kg.; slănină — 90, 100 lei kg.; lapte vacă — 15, 20 lei litru; lapte bivoliță — 25 lei litru.

SOCIETATEA COMERCIALĂ „AITAS SERVICE"
vă oferă
SEJUR DE 10 ZILE ÎN STAȚIUNEA SATURN.
Servicii: pensiune completă la hoteluri de categoria I.A.
Preț: 3.740 lei/pers.
Perioade: 11–20 iulie; 21–30 iulie; 31 iulie – 9 august; 10–19 august; 20–29 august; 30 august –'8 septembrie.
Înscrieri și informații: str. Memorandumului nr. 4 (fostă 30 Decembrie), telefon: 95/11-26-65; 95/18-28-08. (6995)

PARTIDUL NAȚIONAL LIBERAL – ARIPA TINARA, COMITETUL JUDEȚEAN CLUJ
organizează
CURSURI PROFESIONALE INTENSIVE DE DACTILOGRAFIE-STENOGRAFIE-SECRETARIAT, începînd cu 23 iulie (seria I), respectiv 7 august (seria a II-a).
Înscrieri se fac în limita locurilor disponibile, începînd cu data de 8 iulie 1991, la sediul nostru din Cluj-Napoca, str. Moților 18 (în curte), zilnic între orele 9–17. Informații suplimentare la telefoanele: 11-18-88; 11-18-89; 11-53-01.
REȚINEȚI: 115 ore de specialitate în numai 4 luni. (6512)

SOCIETATEA COMERCIALĂ „GENETIS" S.R.L.
cu sediul în Aiud, Piața Cuza Vodă nr. 3, jud. Alba, telefon 968/6-21-86, telex 36736
angajează conducători auto care posedă:
• **permis de conducere pentru toate categoriile de autovehicule**
• **pașaport de serviciu (în avantaj cei care posedă viză germană),** pentru a importa autovehiculele ocazionale din Germania.
Salarii foarte bune! (5087)

SOCIETATEA COMERCIALĂ „SANEX" S.A. CLUJ-NAPOCA
str. Beiușului nr. 1, organizează concurs,
în conformitate cu legislația în vigoare, pe data de 15 iulie 1991, pentru ocuparea postului de
• **inginer electronist – șef formație automatizări**
Condiții de incadrare: cel puțin 5 ani vechime în domeniul automatizărilor.
Informații suplimentare se primesc la Serviciul Mecanic șef, telefon 14-73-27. (998)

ANUNȚ
ADAPTEZ CALCULATOARE CIP pentru intrare direct în BASIC.
Telefon: 11-61-45. (6993)

FUNDAȚIA SOCIETATEA DESCHISĂ, FILIALA CLUJ
supune atenției dumneavoastră un curs de vară pentru profesorii de limbă engleză:
TEACHERS' TRAINING COURSE
organizat la Iași între 1 și 14 septembrie, de către Fundația SOROS pentru o SOCIETATE DESCHISĂ
International House
British Council
Ministerul Educației și Științei
Inspectoratul Școlar județean Iași.
Orele teoretice și practice vor fi conduse de opt profesori invitați din Anglia, de la International House.
Cei care doresc să-și ceară admiterea la acest curs, pot obține formularele de la Inspectoratele Școlare Județene sau de la birourile Fundației:
– Calea Victoriei 133, 71102 București sau C.P. 22–196
– C.P. 73, 3400 Cluj
– str. Mihai Eminescu nr. 18, 6600 Iași
– P-ța Victoriei nr. 2, et. 3, 1900 Timișoara.
Formularele completate trebuiesc depuse la Fundație pînă la 15 iulie.
Ele vor fi triate de o comisie comună a Fundației și a Ministerului.
Cei admiși vor călători pe cont propriu pînă la Iași, iar acolo vor contribui cu 100 lei/zi la cheltuielile de cazare și masă. (1024)

mica PUBLICITATE

ANIVERSĂRI

● Un gînd curat, multă sănătate și fericire și un călduros „La mulți ani" pentru MARIA ȘARCOCZI, din Apahida, la împlinirea frumoasei vîrste de 50 ani, îi urează soțul și cele trei fiice cu familia. (5751)

● Dorim scumpului nostru nepoțel RAUL CALOTESCU la împlinirea frumoasei vîrste de 15 ani, multă sănătate, fericire și „La mulți ani!". Bunicii. (6609)

VÎNZĂRI-CUMPĂRĂRI

● Vînd CEC Dacia, 1989, faguri artificiali 65 lei/buc. Cumpăr obiecte vechi, din cristal porțelan, ceasuri, mobilă veche (mică). Telefon 15-64-21 orele 18-21 zilnic. (6592)

● Vînd Dacia 1310 sau schimb cu garsonieră. Telefon 16-41-09 sau 11-18-82. (7058)

● Vînd Dacia 1300 0 km. Turda, telefon 953/1-16-68. (6253/A)

● Vînd CEC Dacia 1988, preț avantajos. Telefon 12-45-96. (6346)

● Vînd Mercedes W 123/80 Diesel negru metalizat. Telefon 15-62-41. (6283/A)

● Vînd Citroen CX 20 Break 1983 stare excepțională în lei; Citroen BX 14 E 1985 stare foarte bună, în valută. Telefon 95/13-38-87. (6400/B)

● Vînd CEC Dacia septembrie 1987. Telefon 13-06-73. (6361)

● Vînd CEC Dacia 1988 și înscriere TV color. Informații la telefon 15-77-02. (6374)

● Vînd convenabil VW Golf în stare excepțională. Telefon 11-27-93. (6391)

● Vînd Wartburg 311 str. Gh. Lazăr nr. 15. (6597)

● Vînd Dacia 1300 nouă, neridicată. Telefon 17-89-89. (6605)

● Vînd tractor U 650 cu semiremorcă în stare perfectă. Telefon 18-53-69. (6607/A)

● Vînd TV color diagonala 65 cm. Telefon 16-30-77. (6307)

● Vînd televizor color aproape nou, televizor Sport 208. Telefon 11-95-71. (6388)

● Vînd televizoare color. Cumpăr valută. Telefon 13-29-05 (5185/D)

● Vînd apartament 3 camere decomandate, cartier Grigorescu, cărămidă. Telefon 18-54-29 după ora 17. (5947)

● Vînd mobilă hol de calitate și anexe. Telefon 11-00-35 între 7—10 a.m. (7057)

● Vînd urgent masă cu patru scaune tapițate noi. Telefon 14-49-40. (6591)

● Vînd birou și pat — una persoană, noi. Telefon 15-19-52. (6598)

● Vînd recamier. Telefon 13-99-46. (6379)

● Vînd garnitură mobilă dormitor și instalație recepție satelit. Telefon 18-53-86. (6360/A)

● Vînd mobilă „Bonanza" verde. Telefon 11-22-95. (6265)

● De vînzare cuier fier forjat 2 m. Telefon 11-28-19. (6263)

● De vînzare scule pentru confecționat pieptene materie primă — coarne, electromotoare. Turda, Republicii 47, Horvath. Telefon Turda 1-21-51. (6387)

● Cumpăr garsonieră, zona Grigorescu sau Mănăștur Nord. Telefon 18-53-69. (6607)

● Cumpăr garsonieră sau apartament cu 2 camere. Telefon 11-23-91, între orele 16—22. (6558)

● Cumpăr casă pînă la 500.000. Telefon 17-92-08. (6390)

● Cumpăr avantajos forinți și valută. Telefon 11-75-09. (7046)

● Cumpăr valută, forinți. Telefon 15-05-26. (6556)

● Cumpăr urgent valută. Telefon 13-09-89. (6273/A)

● Cumpăr fototapet cu peisaj. Telefon 15-55-45. (6590)

● Vînd două fotolii, mașini de cusut-brodat electrice „Veronica", „Naumann", „Jaguar" și cuier din fier forjat. Telefon 14-11-67.

● Vînd urgent apartament convenabil, 4 camere. Telefon 17-58-14. (6611)

● Vînd VW camionetă L.T. 31, str. București 70, bloc D. 17, ap. 51, între orele 17—19. (6634)

● Cumpăr arteparon, rumalon injecții. Vînd rocephin prostată. Telefon 11-35-77. (6588)

● Vînd magnetofon Castan, nou. Informații zilnic după orele 16, str. Cojocnei nr. 8, ap. 4. (6639)

● Vînd BMW 318, Peugeot 505 GR, stare excelentă. Telefon: 993/7-13-18. (6640)

● Vînd Volkswagen Golf Turbo Diesel Intercooler 4 uși, an fabricație 1990, 30.000 km, preț 12.000 dolari, Telefon 11-91-58, după ora 21,30. (6643)

● Vînd frigider Zil. Telefon 18-69-17. (6649)

● Vînd televizor „Goldstar" nou. Telefon: 16-59-13. (6666)

● Vînd un Volkswagen Pollo împreună cu unul accidentat ambele la prețul de 150.000 lei. Telefon: 18-69-96 după ora 21. (6660)

● Vînd mașini de tricotat noi „Veritas" 360 și „Dopleta". Telefon: 16-82-75. (6655)

● Vînd Mercedes 200/benzină 1973, suspensie hidraulică spate, motor nou stare excepțională. Preț 300.000 lei fără negocieri. Telefon: 13-49-09. (6668)

● Vînd TV color și Volkswagen „Lt 28" Diesel 1985 an fabricație. Calea Mănăștur 109. (6685)

SCHIMBURI

● Ofer apartament 4 camere, proprietate, confort în Mănăștur, zonă centrală, plus autoturism Dacia, plus valută, pentru casă 3 camere, singur în curte. Telefon 17-00-92 orele 18-22. (6599/A)

● Schimb apartament ICRAL 2 camere cu apartament 3 sau 4 camere. Zilnic sunați la 16-55-81. (6371/A)

● Schimb garsonieră proprietate Gherla cu similar Cluj. Telefon 15-05-26. (6556/A)

● Schimb garsonieră cu 2-3-4 camere. Str. Aurel Vlaicu nr. 3, bl. R 2, sc. 6, etaj 6 ap. 181. (7056)

● Schimb Dacia 1310 nouă, contra apartament (eventual preluare rate). Telefon 18-36-13. (6629)

● Schimb garsonieră confort I, Mănăștur, cu apartament 2-3 camere. La schimb ofer 100.000 lei. Telefon 16-59-42, după masă între orele 17-20. (6637)

● Schimb 3 camere proprietate cu două camere decomandate sau două garsoniere. Telefon 16-58-75. (6650)

● Schimb 2 camere fost cabinet dentar cu instalații. Cer 1 sau 2 camere, confort. Telefon 13-23-34. (5343/A)

DIVERSE

● Tînără absolventă, cunoscătoare a limbii franceze, caut de lucru la firmă particulară pentru lunile iulie-august. Telefon 11-90-44, între orele 19-22. (6646)

ÎNCHIRIERI

● Studente, caută apartament cu 2 camere. Telefon 16-10-93 la datele: 6, 7 orele 18-21. (6264)

● Medic caut garsonieră mobilată. Telefon 17-35-01 după ora 20. (6580)

● Studentă străină caut pentru închiriere apartament cu două camere cu telefon. Telefon 15-28-29. (7052)

● Dau în chirie apartament 2 camere mobilat, pe valută. Telefon 18-88-24. (6354)

● Închiriez o garsonieră sau două camere, confort. Telefon 14-65-24. (6587)

● Închiriez cameră-bucătărie. Telefon 11-90-96. (6633)

● Caut garsonieră sau apartament cu două camere nemobilate de închiriat, cu plata în lei, în cartierul Grigorescu. Telefon 18-31-23, orele 17-21. (6653)

● Dau în chirie apartament 3 camere, mobilat, pe termen de 2 ani, pe valută. Telefon 14-01-28. (6375)

PIERDERI

● Giuglea Dan pierdut talon eliberat conf. HG 249/1990. Îl declar nul. (6186)

● Olteanu Dan Gabriel pierdut contract de vînzare-cumpărare preliminar locuință (O.J.V.L.) nr. 242/1991. Îl declar nul. (6048)

● Potoreț Maria pierdut legitimația de serviciu. O declar nulă. (6037)

● Tamas Laszlo pierdut legitimația de handicapat. O declar nulă. (6034)

● Pierdut cîine rasa Schnauzer uriaș negru, în zona Mănăștur. Răspunde la numele de Rich. Ofer recompensă. Telefon 16-14-04. (7060)

● Varga Viorel pierdut autorizație vînzare-cumpărare flori eliberată de Primăria Cluj. O declar nulă. (5473)

● Coca Florica, Hoca Daniel, Albu Carmen Cristina, David Daniel, Zalahan Susana, Turnagiu Marius, Simion Colceriu, Fodorean Florin Ioan, Popa Gavril, Chira Eugen, Moldovan Călin pierdut legitimațiile de serviciu. Le declarăm nule.

● Maier Luminița, Balea Gabriela, pierdut carnetele de student. Le declarăm nule.

● Pierdut cîine lup pe nume Nero, din str. Donath 162. Găsitorului recompensă bună. Telefon 18-58-97. (6635)

● Albu Gina Lăcrimioara pierdut legitimație de handicapat. O declar nulă. (6648)

● Kanavi Wasim, Onc Tănasă, Bacalu Remus, Mocan Vasile Stelian, Romonți Ștefan, Baciu Daiana Corina, Răfan Codruța, Kalapodakis Georgios, Inclăzan Ovidiu Valer, Mateș Giorgiana, Marganaris Styleanos, Laslo Ramona, Crișan Ionaș Horia, Cosma Lucian, Piso Pompiliu, Carpiuc Ioana, Ghițea Cristina Luminița, Șandor Cristian, Eyas Ghaleb Battikai, Baciu Mirela, Dogaru Simona, Miele Anton, Samoilescu Ion Dragoș, Costache Florin, Sovagău Stanca Claudia, Kundurakis Ioannis, Macovei Ramona, Nierges Daniela, Peștina Camelia, Triff Daniela Maria, Iancu Victor, Szilagyi Simona, Moț Ioan, Marian Luminița, Costea Mirela, Lupșan Maragreta, Uscătescu Arina Carmen, Iancu Simona Marioara, Baboș Cristian, Mohammad Reza Hosseinian, Pircălab Călin, Cesărean Ovidiu, Stoica Mihai — pierdut legitimațiile de student sau legitimație de bibliotecă. Se declară nule.

● Tătar Romulus Vasile, Dirlea Vasile, Covaci Marius, Gorgan Emilia, Salantai Florica, Gorcea Ionel, Șandor Ioan Levente, Cătană Dorel, pierdut legitimațiile de elev. Se declară nule.

● Palaiodimos Ilias pierdut carnet de student. Îl declar nul. (5567)

● Kerekes Ioan pierdut contract de închiriere eliberat de ICRAL Cluj. Îl declar nul. (5547)

● Fodor Valentin pierdut legitimație de serviciu. O declar nulă. (5631)

● Văscan Ana pierdut legitimație de serviciu. O declar nulă. (5636)

● Asociația pentru adevărul revoluției, județul Cluj anunță pierderea ștampilei rotunde cu nr. 1. O declarăm nulă. (5302)

● Dispensarul pediatrie XVII pierdut ștampilă rotundă. O declarăm nulă. (4993)

● BERNATH CSABA la data de 3 iulie 1991 pierdut următoarele acte: pașaport eliberat de RPU, certificat de înmatriculare pentru Fiat 127, cheile de contact, permisul de conducere. Aducătorului recompensă mare. Telefon: 14-73-35 sau str. Semenicului nr. 18. (6672)

DECESE — COMEMORĂRI

● Aducem un ultim și pios omagiu celui care a fost ing. ZAHARIA ȘOMFELEAN iar familiei îndurerate transmitem sincere condoleanțe. Vecinii din str. Muntenici. (6692)

● Cu lacrimi în ochi și adîncă durere sufletească familia îndoliată anunță trecerea în neființă după o grea suferință a celui care a fost un minunat om, un tată socru și bunic admirabil COSMA TEODOR fost mecanic de locomotivă în vîrstă de 78 ani. Înmormîntarea va avea loc luni 8 iulie 1991 ora 14 din capela cimitirului Central. Dumnezeu să-l odihnească-n pace. Dorina, Victor, Lorin și Florița. (6679)

● Cu adîncă durere în suflet anunțăm încetarea din viață la vîrsta de 65 ani a iubitului nostru soț, tată, socru și bunic IOAN CORBU pensionar I.M.M.R. Înmormîntarea va avea loc duminică 7 iulie ora 14,30 din capela 1 a cimitirului Mănăștur. Familia. (6699)

● A trecut un an plin de tristețe și dor de cînd ne-a părăsit scumpa noastră, prof. CAMELIA CRIȘAN, născută POPA. Măicuță dragă, Sorin nu te va uita niciodată. Familia. (6561)

● Ploasă aducere aminte la împlinirea a patru ani de la trecerea în eternitate a neuitatului nostru soț și tată, profesor dr. IOAN VINȚI. Familia. (6304)

● Au trecut deja 6 săptămîni de cînd ai plecat dintre noi dragă ANGELA HOLOMEC. Camera ta plină de flori udate de lacrimile noastre veșnic uscate te așteaptă să te întorci de undeva. În zadar, pentru că ai plecat pe un drum fără întoarcere. Dumnezeu să te odihnească în pace, suflet nobil. Mama, tati și Aura. (6259)

● Se împlinesc 6 săptămîni de lacrimi și durere de cînd ne-a părăsit iubitul și bunul nostru tată, soț și bunic IOAN GÂLBAZĂ, lăsîndu-ne o neștearsă amintire. Să-i fie țărîna ușoară. Comemorarea va avea loc la biserica din str. Borhanci. Familia îndurerată. (6247)

● O rugăciune, o floare și o lacrimă pe mormîntul scumpului meu soț VASILE RETIȘAN (LOȚI) la 14 ani de la deces. Soția Miorița. (5999)

● Se împlinese 6 săptămîni de cînd draga noastră DOMNICA DON MIHĂLCEANU a trecut în eternitate și ne-a lăsat nemîngîiați pentru toată viața noastră. Familia Don, îndurerată. (5991)

● Pios omagiu la trei ani de la dureroasa despărțire de scumpul nostru soț, tată, socru și bunic NICOLAE CHERECHEȘ. Dumnezeu să-i odihnească în pace. Familia. (5974)

● La 6 iulie, un an de dor sfîșietor la sfîrșitul pămîntesc al neasemuitei soții, actrița EMILIA BOTTA LUCA. Titus. (5556)

● S-a stins din viață ilustrul muzician și om de cultură, academicianul profesor doctor SIGISMUND TODUȚĂ. El a condus distincte Filarmonicii clujene în ani de pilduitoare împliniri, încununate de înființarea corului Filarmonicii prin marea strădanie a Maestrului. Reculeși în fața petrecerii sale dintre noi, îi vom păstra memoria luminoasă în dăinuirea artei și a faptei. Filarmonica de stat Cluj. (1026)

● Cu inimile zdrobite de durere ne despărțim de scumpa noastră soție, mamă, soacră și bunică MARIA COSMA căreia îi vom păstra o neștearsă amintire. Soțul Vasile și fiul Vasile cu familia. (6330)

● Cu lacrimi în ochi și inimile zdrobite de durere anunțăm încetarea din viață, după o scurtă dar foarte grea suferință a unei boli necruțătoare, a celei care a fost soție iubitoare și o mamă deosebită, IUSTINA COȘIU, în vîrstă de 35 de ani. Înmormîntarea va avea loc în ziua de 7 iulie 1991, ora 13, în satul Plaiuri. Soțul și copiii Ioana și Raul. (6631)

● Cu durere anunțăm încetarea din viață, după o lungă și grea suferință, a tatălui nostru ZAHARIA ȘOMFELEAN, inginer, pensionar CFR. Funerariile vor avea loc luni, 8 iulie, ora 13, la Cimitirul central. Copiii. (6632)

● Pios omagiu celui care a fost colocatarul nostru MIRCEA RUSU iar familiei sincere condoleanțe. Asociația de locatari str. Unirii nr. 17, Cluj-Napoca. (6602)

● Nimic nu poate înlocui în sufletele noastre pe scumpul nostru cumnat și unchi GHEORGHE CIUCAȘ, care la numai 36 de ani a trecut fulgerător în eternitate, lăsînd în urmă lacrimi și inimi îndurerate. Imaginea lui va rămîne veșnic vie și îl vom plînge alături de familia întristată. Iustin, Maria, Anina, Larisa și Mirela Miclăuș. (6376)

● Sîntem alături de familia ing. Ciobanu în momentele grele prin care trece. Nuțu și Adriana. (6603)

● Sîntem alături de mult îndurerata noastră colegă și profesoară în clipa pustiitoare în care parcele au retezat firul vieții tatălui ei, depunînd un ultim omagiu acelula care a adus-o pe tărîmurile luminii. Profesorii și studenții secției de limbi clasice ai Facultății de litere din Cluj-Napoca. (6596)

● Sîntem alături de fiica noastră Elvira și cele trei fiice ale sale la pierderea scumpului ei soț și tată. Nu-l vom uita niciodată. Socrii Ana și Ilie Rus. (6377)

● Sincere condoleanțe și întreaga noastră compasiune familiei Ciobanu la moartea soțului drag. Asociația de locatari Pata 38, bloc P.17. (6606-A)

● Aducem sincere mulțumiri oamenilor muncii din IMMR „16 Februarie" și în mod deosebit celor din „Demontare" pentru sprijinul moral și ajutorul material acordat, cu ocazia decesului scumpului nostru soț și tată BALOGH ANDREI, fost salariat al acestei întreprinderi. Soția și cei doi copii, veșnic îndurerați.

● Și-a frînt aripile și a trecut în eternitate cel care a fost un minunat prieten și camarad, lt. maj. SORIN TIMAR (BABU). Veghează-ne din veșnicia zborului tău, căruia îi vom păstra o tragică neștearsă amintire. Colegii. (6630)

● Sîntem alături de finul nostru Ioan Coșiu în marea durere pricinuită de moartea prematură a soției dragi, IUSTINA. Nașii Popa Ioan și Mașca Gligor. (6628)

● Mulțumim tuturor celor care prin prezență și flori au fost alături de noi la despărțirea de neuitata noastră mamă și bunică văd. SZÖCS ANA. Familia îndurerată. (6620)

● Redacția muzicală a Studioului RTV Cluj aduce un ultim și pios omagiu Marelui Maestru al școlii muzicale românești, SIGISMUND TODUȚĂ. (6652)

● Sincere condoleanțe și întreaga noastră compasiune colegei noastre Aurelia Rusu la încetarea fulgerătoare din viață a soțului. Sîntem și vom fi alături de tine, de Călin și Cristina. Colectivul TESA al Coop. „Tricotajul" Cluj-Napoca. (6651)

● Mulțumim tuturor rudelor, vecinilor și cunoștințelor care prin prezență au fost alături de noi la înhumarea celei care a fost SUSANA IELCEAN, din Dăbica. Familia îndoliată. (6642)

COLEGIUL DE REDACȚIE

Ilie Călian (redactor șef), Dan Rebreanu (redactor șef adjunct), Valer Chioreanu (redactor șef adjunct), Traian Bara (secretar general de redacție), Ion Rus, Maria Sângeorzan, Radu Vida.

REDACȚIA: Cluj, str. Napoca nr. 16. TELEFOANE: 11-10-32 (redactor șef); 11-75-07 (redactor șef adjunct și secretariatul de redacție); 11-74-18 (secția culturală); 11-73-07 (secția probleme social-economice); 11-74-90 (secția probleme cetățenești); 11-73-04 (administrația ziarului). Mica publicitate se primește zilnic între orele 9–16, numai la administrație, str. Napoca nr. 16 (la parter). Sîmbăta și duminica închis.

Tiraj 22.046